



Lekcja nr 29, część 2

KURS NIEMIECKIEGO DLA OPIEKUNÓW - POZIOM PODSTAWOWY

Auf der Post – czyli Teresa wysłała prezent swojej córce

DIALOG 1

• Frau Neumann, ich habe gerade mit meiner Tochter Karoline gesprochen. In den letzten Tagen hatte sie viele Prüfungen. Zum Glück hat sie alle Examen bestanden. Ich bin sehr stolz auf sie.

[Frau Nojman, is habe gerade myt majna Tochta Karoline gesprochen. In dejn lecten Tagen hate zi file Pryfungen. Cum Glyk hat zi ale Eksamen besztanden. Is bin zea sztolc alf zi.]

Pani Neumann, właśnie rozmawiałam z moją córką Karoliną. Przez ostatnie dni miała wiele egzaminów. Na szczęście zdała wszystkie egzaminy. Jestem z niej bardzo dumna.

• Ich gratuliere. Sie haben eine begabte Tochter.

[Is gratulire. Zi haben ajne begabte Tochta.]

Gratuluje. Ma Pani zdolną córkę.

• Danke! Wir haben immer ihre Erfolge im Kreis der Familie gefeiert. Jetzt können wir das leider nicht machen. Aber ich habe eine kleine Überraschung für sie. Ich wusste, dass sie alle Examen bestehen wird und ich habe schon etwas für sie gekauft.

[Danke! Wija haben ima ire Erfolge im Krajs der Familje gefajert. Ject kynen wija das lajda ništ machen. Aba is habe ajne klajne Ybaraszung fyr zi. Is wuste, das zi ale Eksamen besztejen wird und is habe szon etfas fyr zi gekałft.]

Dziękuję! Zawsze świętowaliśmy jej sukcesy w gronie rodziny. Teraz nie możemy tego niestety zrobić. Ale mam dla niej małą niespodziankę. Wiedziałam, że zda wszystkie egzaminy i już jej coś kupiłam.

• Was haben Sie gekauft?

[Was haben Zi gekałft?]

Co Pani kupiła?

• Am Wochenende war ich im Juweliergeschäft und ich habe Ohringe für sie gekauft.

[Am Wochenende waa is im Juweliergeszeft und is habe Or-ringe fyr zi gekałft.]

W weekend byłam u jubilera i kupiłam jej kolczyki.

• Werden Sie Ihrer Tochter diese Ohringe erst nach der Heimkehr schenken?

[Werden Zi Ija Tochta dize Or-ringe erst nach der Hajmkea szenken?]

Czy podaruje Pani córce te kolczyki dopiero po powrocie do domu?

• Nein, ich habe ein besserer Plan. Ich schicke ihr die Ohringe per Post.

[Najn, is habe ajn besera Plan. Is szike ija di Or-ringe per Post.]

Nie, mam lepszy plan. Wyślę jej kolczyki pocztą.



- Haben Sie schon hier ein Paket nach Polen aufgegeben?

[Haben Zi szon hja ajn Paket nach Polen ałfgegejben?]

Czy nadawała Pani już tutaj paczkę do Polski?

- Noch nicht, aber ich schaffe das bestimmt.

[Noch niśt, aba iszafę das besztymt.]

Jeszcze nie, ale z pewnością sobie poradzę.

- Ja, klar. Wenn Sie auf die Post gehen, habe ich eine Bitte an Sie.

[Ja, kla. Wen Zi ałf di Post gejen, habe isz ajne Bite an Zi.]

Tak, jasne. Jeśli idzie Pani na pocztę, mam do Pani prośbę.

- Worum geht es?

[Worum gejt es?]

O co chodzi?

- Ich habe einen Brief an meine Freundin geschrieben. Er ist schon fast fertig. Ich habe ihn in den Umschlag gesteckt. Den Briefumschlag habe ich auch beschriftet. Sie sollten nur eine Briefmarke kaufen und sie auf den Umschlag aufkleben. Können Sie das machen und auch den Brief schicken?

[Isz habe ajnen Brif an majne Frojndin geszriben. Er yst szon fast fertiś. Isz habe in in dejn Umszlag gesztekt. Dejn Brifumszlag habe isz ałch beszriftet. Zi zolten nuła ajne Brifmarke kałfen und zi ałf dejn Umszlag ałfkleben. Kynen Zi das machen und ałch dejn Brif sziken?]

Napisałam list do mojej przyjaciółki. Jest już prawie gotowy. Włożyłam go do koperty.

Kopertę też zaadresowałam. Powinna Pani tylko kupić znaczek i nakleić go na kopertę. Może to Pani zrobić i wysłać list?

- Ja, natürlich. Am Nachmittag werde ich in die Stadt gehen und das erledigen.

[Ja, natyrliś. Am Nachmytag werde isz in di Sztat gejen und das erledigen.]

Tak, oczywiście. Po południu pójdę do miasta i to załatwię.

DIALOG 2

- Entschuldigung, können Sie mir helfen? Wo kann ich hier ein kleines Paket und einen Brief aufgeben?

[Entszuldigung, kynen Zi mija helfen? Wo kan isz hja ajn klajnes Paket und ajnen Brif ałfgejben?]

Przepraszam, czy może mi Pani pomóc? Gdzie mogę nadać tutaj małą paczkę i list?

- Sie sollten zum Schalter 3 gehen.

[Zi zolten cum Szalta draj gejen.]

Powinna Pani iść do okienka nr. 3

DIALOG 3

- Guten Tag! Wie kann ich Ihnen helfen?

[Guten Tag! Wi kan isz Inen helfen?]

Dzień dobry! Jak mogę Pani pomóc?



- Guten Tag! Ich möchte einen Brief schicken. Er ist schon adressiert, aber ich brauche noch eine Briefmarke. Wie viel kostet eine Briefmarke?

[Guten Tag! Is myšte ajnen Brif sziken. Er yst szon adresirt, aba is bralche noch ajne Brifmarke. Wi fil kostet ajne Brifmarke?]

Dzień dobry! Chciałabym wysłać list. Jest już zaadresowany, ale potrzebuję jeszcze znaczek. Ile kosztuje jeden znaczek?

- Sie kostet 90 Cent. Hier haben Sie eine Briefmarke. Kleben Sie bitte diese Briefmarke auf den Umschlag oben rechts auf! Brauchen Sie noch etwas?

[Zi kostet nojnćis Cent. Hija haben Zi ajne Brifmarke. Kleben Zi byte dize Brifmarke alf dejn Umszlag oben rechts alf! Brałchen Zi noch etfas?]

Kosztuje 90 centów. Tutaj ma Pani znaczek. Proszę nakleić znaczek na kopercie u góry po prawej! Czy czegoś Pani jeszcze potrzebuje?

- Ja, ich muss auch ein kleines Paket nach Polen aufgeben. Sollte ich ein Formular ausfüllen?

[Ja, is mus alch ajn klajnes Paket nach Polen alfgejben. Zolte is ajn Formula alsfylen?]

Tak, muszę jeszcze nadać małą paczkę do Polski. Czy powinnam uzupełnić formularz?

- Ja, selbstverständlich. Schreiben Sie bitte ins Formular die Namen des Empfängers und des Absenders und auch ihre Anschriften. Dazu brauchen wir auch die Informationen über die Größe und das Gewicht vom Paket.

[Ja, zelfstfersztendliś. Szrajben Zi byte ins Formula di Namen des Empfengers und des Abzenders und alch ire Anschriften. Dacu brałchen wija alch di Informacjonen yba di Gryse und das Gewiśt fom Paket.]

Tak, oczywiście. Niech Pani wpisze do formularza nazwiska odbiorcy i nadawcy oraz ich adresy. Ponadto potrzebujemy informacji o rozmiarze i wadze paczki.

- Vielen Dank für Ihre Hilfe. Das mache ich sofort.

[Filen Dank fyr Ire Hilfe. Das mache is zofort.]

Dziękuję bardzo za Pana pomoc. Już to robię.

DIALOG 4

- Ich habe schon das Formular ausgefüllt. Das Paket ist adressiert.

[Is habe szon das Formula alsgefylt. Das Paket yst adresirt.]

Uzupełniłam już formularz. Paczka jest zaadresowana.

- Prima. Brauchen Sie noch etwas?

[Prima. Brałchen Zi noch etfas?]

Super. Potrzebuje Pani jeszcze czegoś?

- Ja, ich habe nur eine Frage. Wann erhält meine Tochter das Paket?

[Ja, is habe nuła ajne Frage. Wan erhelt majne Tochta das Paket?]

Tak, mam tylko jedno pytanie. Kiedy moja córka otrzyma paczkę?

- Sie sollte das Paket in drei Tagen erhalten. Sie bezahlen 19 Euro.

[Zi zolte das Paket in draj Tagen erhalten. Zi becalen nojnćejn Ojro.]

Powinna otrzymać paczkę za trzy dni. Płaci Pani 19 Euro.



- Bitte. Auf Wiedersehen! Ich wünsche Ihnen einen schönen Nachmittag!

[Byte. Ałf Widazejen! Is wynsze Inen ajnen szynen Nachmytag!]

Proszę. Do widzenia! Życzę Panu miłego popołudnia!

- Gleichfalls! Auf Wiedersehen!

[Glajśfals! Ałf Widazejen!]

Wzajemnie! Do widzenia!

Czy wiesz, że?

Mimo wszechobecnej popularności komunikacji internetowej, tradycyjne środki komunikacji takie jak tradycyjna poczta nie tracą na wartości. W Niemczech odpowiednikiem naszej Poczty Polskiej jest Deutsche Post DHL. Główna siedziba tego znanego na całym świecie przedsiębiorstwa mieści się w Bonn. Firma umożliwia wysyłkę listów oraz paczek do setek krajów na wielu kontynentach. Paczki i listy są dostarczane zarówno drogą lądową jak również poprzez dział Express bardziej znany pod nazwą DHL transportem morskim i powietrznym. Usługi kurierskie świadczone poprzez DHL cieszą się dużą popularnością w wielu państwach, również w Polsce.

Koszt znaczka pocztowego zależy od wielkości i wagi listu. Ceny wahają się od 85 centów do 2 Euro 75 centów. Koszt znaczka oraz wysłania paczki do dowolnego kraju można obliczyć na oficjalnej stronie poczty niemieckiej: www.deutschepost.de

Wysyłka paczki zagranicznej jest trochę droższa niż tej krajowej.

Dla dociekliwych językowo

Spójnik deshalb i deswegen

W tej lekcji poznasz dwa spójniki **deshalb** i **deswegen**, które służą do utworzenia zdania współrzędnie złożonego. Oba te spójniki mają takie same znaczenie w języku polskim i możemy je stosować zamiennie. Na język polski tłumaczymy je jako DLATEGO. Szyk po tych spójnikach wygląda następująco. Najpierw występuje **czasownik**, po nim **podmiot** a później reszta zdania. Poniżej znajdziesz kilka przykładów.

Frau Wagner hat Demenz, **deswegen** / **deshalb vergisst sie** viel.
Pani Wagner ma demencję, dlatego dużo zapomina.

Herr Müller hat den ganzen Tag schwer gearbeitet, **deswegen** / **deshalb ist er** sehr müde.
Pan Müller pracował ciężko cały dzień, dlatego jest bardzo zmęczony.

Maria fühlt sich heute schlecht, **deswegen** / **deshalb geht sie** zum Arzt.
Maria czuje się dzisiaj źle, dlatego idzie do lekarza.

Unser Kühlschrank ist leer, **deswegen** / **deshalb geht mein Bruder** einkaufen.
Nasza lodówka jest pusta, dlatego mój brat idzie zrobić zakupy.

Die Spülmaschine ist kaputtgegangen, **deswegen** / **deshalb müssen wir** den Fachmann anrufen.
Zmywarka się zepsuła, dlatego musimy zadzwonić po fachowca.

Michael ist erkältet, **deswegen** / **deshalb bleibt er** zu Hause.
Michael jest przeziębiony, dlatego zostaje w domu.

WSZYSTKIE LEKCJE Z OPIEKUNKĄ TERESĄ ZNAJDZIESZ NA:

www.aterima-med.pl/niemiecki-dla-poczatkujacych